

# (ÜBER)LEBEN ZWISCHEN ZWEI KULTUREN

Gruppenarbeit zur kulturellen Identität & Lebenswirklichkeit türkischer Gastarbeiterkinder in  
den 1970er & -80er Jahren in Deutschland

# INHALTSVERZEICHNIS

- Thema
- Generelle Infos zu Gastarbeitern
- Gastarbeiter
  - Generelle Infos
  - Rückkehrmigration
- Definition: „ayip“
- Interviews
  - Befragte Personen
- Quellen

# THEMA

## Kulturelle Identität & Lebenswirklichkeit türkischer Gastarbeiterkinder in Deutschland

- Bezug zum Thema
  - Wir sind Nachkommen von Gastarbeiterkindern
- Aufwachsen zwischen der deutschen und türkischen Kultur
  - Gastarbeiterkinder und ihre soziale Situation
  - Lebensumstände, Kindheit, Jugend, Probleme
  - Kulturelle Identität
  - Deutsch- bzw. Türkischsein

## GESTARBEITER: GENERELLE INFOS

- 1950/60er: Arbeitsmigranten, die nach Deutschland kamen, um den Arbeitskräftemangel in der Nachkriegszeit auszugleichen
  - 1961: Anwerbeabkommen mit Türkei
- Trugen zum Wirtschaftswunder bei
- Aufenthalt sollte nur vorübergehend sein, & sie sollten in ihr Heimatland zurückkehren
  - viele blieben dauerhaft in Deutschland
- Anwerbestopp 1973
- Insgesamt kamen 14 Mio. Arbeitsmigranten nach Deutschland & 11 Mio. von ihnen kehrten in ihr Heimatland zurück

# GASTARBEITER: RÜCKKEHRMIGRATION

Unterscheidung zwischen dauerhafter & vorübergehender Migration:

- Migration kann für temporäre Arbeitskräfte dauerhaft werden & die Rückkehr ist nicht immer ein unvermeidliches Ergebnis
- Viele Migranten, die ursprünglich dauerhaft in den Aufnahmeländern bleiben wollten, kehrten in ihre Heimatländer zurück
- Rückkehrmigration: eine Reihe von Bewegungen, bei denen Migranten zwischen ihrem Heimat- & Gastland hin- & herwandern

## DEFINITION: „AYIP“

Bedeutung aus dem türkischen: Scham, ungehörig, Schande

- Wird für Handlungen verwendet, die aus kultureller Sicht als schamhaft empfunden werden
  - moralisch inakzeptable Tat
- „Je schambehafteter bestimmte Verhaltensweisen von der Gesellschaft gewertet werden, desto stärker die Folgen für die Person“
- Bsp.: kurze Klamotten tragen, offen über Probleme reden, Ausgehen

## INTERVIEWS: BEFRAGTE PERSONEN

### Nahide Taşatan

- 1972 im Dorf im Süden der Türkei geboren
- Seit 1974 in Deutschland

### Ali Gökal

- In Deutschland geboren
- Familie kommt aus dem Süden der Türkei

## QUELLEN

- Ahmet, Icduygu; Deniz, Sert: „A debate over return migration: The case of Turkish guest worker in Germany“, in: Leal, D., Rodriguez, N. (Hrsg.): Migration in an Era of Restriction and Recession. Immigrants and Minorities, Politics and Policy. Springer, Cham (2016) [https://doi.org/10.1007/978-3-319-24445-7\\_13](https://doi.org/10.1007/978-3-319-24445-7_13).
- Bundeszentrale für politische Bildung: [https://www.bpb.de/kurzknapp/lexika/glossar-migration-integration/270369/gastarbeiter/#:~:text=Als%20Gastarbeiter\\_innen%20werden%20die%20Arbeitsmigrantinnen,Ma%C3%9F%20zum%20sogenannten%20Wirtschaftswunder%20bei.](https://www.bpb.de/kurzknapp/lexika/glossar-migration-integration/270369/gastarbeiter/#:~:text=Als%20Gastarbeiter_innen%20werden%20die%20Arbeitsmigrantinnen,Ma%C3%9F%20zum%20sogenannten%20Wirtschaftswunder%20bei.)
- Karakoyun, Gülcin: Was bedeutet ayip?. <https://renk-magazin.de/was-bedeutet-ayip/>, letzte Aktualisierung am 14.06.2022, Abgefragt am 17.01.2024.
- Karakoyun, Gülcin: Schäm dich! Wenn man die eigene Wahrheit ausspricht und lebt. <https://renk-magazin.de/schaem-dich/>, letzte Aktualisierung am 09.02.2020, Abgefragt am 17.01.2024.

## Literaturverzeichnis

### Videomaterial:

Bayerischer Rundfunk. (2021, 30. Oktober). *Wo ist meine Heimat? 60 Jahre Türkei-Anwerbeabkommen. Doku. DokThema. BR* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/gOZaHyHC\\_MU?si=LnkBzBVJ8uSrGoWa](https://youtu.be/gOZaHyHC_MU?si=LnkBzBVJ8uSrGoWa)

Bayerische Rundfunk. (2016, 19. September). *Pharmazeutisch-kaufmännischer Angestellter: Ausbildung. Beruf. BR* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/l6oJGfqKDF0?si=TvIUtzHUUOrdIs3->

Balkanchabo. (2022, 3. August). *Gastarbeiter in Deutschland- Gastarbeiter in BRD seit 1955* [Video]. TikTok. URL: <https://vm.tiktok.com/ZGerD7E9u/>

Berliner Sechslinge. (2021, 4. Juli). *Wir fahren mit dem Auto in die Türkei [...]* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/MIJ0-ylgApc?si=nSsilt7YiCvRiFaD>

BIM TV Talk. (2016, 17. Mai). *Türken- Gefahr für Deutschland* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/rzNXP0KFfrE?si=ScIJQUPLxlyM85uH>

DW Deutsch. (2021, 1. November). *Türkisches Leben in Deutschland: Wie alles begann & wie es heute ist. DW Deutsch* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/Xnav0aOxePo?si=9P\\_OKkZ-8QFA-oVd](https://youtu.be/Xnav0aOxePo?si=9P_OKkZ-8QFA-oVd)

DW News. (2016, 28. Oktober). *Germany: Guest Worker who came and stayed. DW News* [Video]. URL: [https://youtu.be/QIY\\_F5aPfbg?si=sAw3W1EdOoncy-Cf](https://youtu.be/QIY_F5aPfbg?si=sAw3W1EdOoncy-Cf)

DW News. (2009, 9. Februar). *People & Politics. Turks in Germany* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/hNQn\\_hshiMs?si=ds7q6XckumATMnQn](https://youtu.be/hNQn_hshiMs?si=ds7q6XckumATMnQn)

DW Türkce. (2021, 30. Oktober). *Sirkeci Garindan Münih Hauptbahnhof'a Türkiye' den Almanya'ya göçün 60. Yıldiz- DW Türkce* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/zY9OV0Lqi04?si=c1FbrRqfiaYInCcS>

DW Deutsch. (2011, 23. September). *Vom Gastarbeiter zum Nachbarn- 50 Jahre deutsch-türkisches Anwerbeabkommen. Politik direkt* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/OA7d2U3KHSo?si=kPgAE-s9mQsRbC4J>

DokuChampion. (2017, 12. März). (*Doku in HD*). *Als die Gastarbeiter ins Fernsehen kamen*. [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/IDWS9gcZZt0?si=k-9bVk-a6isXQCq4>

DiasporaTurk. (2022, 9. Dezember). *1984 yilinda Allman ZDF televizyonu [...]* [Video]. Instagram

DiasporaTurk. (2023, 31. Dezember). *Jahr 1965 lädt die erste Generation türkischer Arbeiter [...]* [Video]. Instagram

Hessenschau. (2022, 6. September). *Als die Gastarbeiter aus der Türkei nach Hessen kamen. Hessenschau DoKu (1/5)* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/DUH5rIkq9YQ?si=juYqohkU6vgNndW3>

Hessenschau. (2022b, 14. Oktober). *Schulversuch in Kassel: Türkisch als zweite Fremdsprache. Hessenschau* [Video]. URL: <https://youtu.be/G8bLE1WaRVY?si=4WLHT4zp3sW-jncH>

IndepentendDocumentary. (2019, 26. September). *Ali der Tiroler- Die Geschichte eines Gastarbeiters/ Türkische Gastarbeiter DOKU 2021. Deutsch* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/dTR3vupDC4Y?si=KMQCse11pQ6qoxVq>

Jonathan, M. (2020, 15. März). *Gütersloh. 4K, GH5* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/zbBrWq8ODvE?si=l9MfUhMOW5BxqWM8>

Murat, A. (2020, 10. Dezember). *Almanya- Willkommen in Deutschland* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/\\_6684Cxxbfs?si=pyzJkeTr-GFPB\\_Uv](https://youtu.be/_6684Cxxbfs?si=pyzJkeTr-GFPB_Uv)

Migration Heimat Alltag Beheimatung. (2019, 19. Mai). *BR Der Alltag von türkischen Gastarbeitern* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/KWXWJNy\\_itE?si=kV3ddMiKsca8E8-0](https://youtu.be/KWXWJNy_itE?si=kV3ddMiKsca8E8-0)

Nordschau NDR. (1965, 18. Mai). *Integration von Gastarbeiterkindern in Schulen* [Video]. ARD Mediathek. URL: <https://www.ardmediathek.de/video/nordschau/integration-von-gastarbeiterkindern-in-schulen/ndr/Y3JpZDovL25kci5kZS8xYWZjYmZkOC0xNTJkLTQ5ZmQtOTg5Yy0wYjQ5ZDY4MGIxMmI>

SRF Mood. (2023, 13. April). *Scheidungsklage zwischen zwei Kulturen- Olivia El Sayed über Verständnis & Empathie. Helvetia. SRF* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/mymY1HoRF24?si=4m76aif8y1JDX8\\_p](https://youtu.be/mymY1HoRF24?si=4m76aif8y1JDX8_p)

Silva, R. (2015, 7. Februar). *Vacation Turkey: Turkish children playing soccer HD* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/ChJWpobu1b4?feature=shared>

Terra X History. (2021, 28. Oktober). *Wie prägten die türkischen Gastarbeiter Deutschland? 60 Jahre Anwerbeabkommen*. Terra X [Video]. URL: <https://youtu.be/-6j68W-d23M?si=JFtsTj02ekHmy5BL>

Volunteer67. (2021, 8. November). *Gastarbeiter Doku- Auf nach Almany- 60 Jahre Anwerbeabkommen mit der Türkei Gurbetçiler* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/WY0xoTAWwXY?si=3e0dxdiRqIbje4uJ>

WDR Retro. (1962, 11.05). *Türkische und italienische Gastarbeiter in NRW*. ARD Mediathek. URL: <https://www.ardmediathek.de/video/wdr-retro-spezial/tuerkische-und-italienische-gastarbeiter-in-nrw/wdr/Y3JpZDovL3dkci5kZS9CZWl0cmFnLTAxZTBjZmE0LWNkNGItNGRjMS1iZTM0LTFkZTFkYWVmZWZiZg>

Yenification. (2021, 30. Januar). *Türkische Gastarbeiter in Deutschland – 70er Jahre* [Video]. TikTok. URL: <https://vm.tiktok.com/ZGerUJywG/>

Zwischen Zwei Kulturen. (2014, 18. Januar). *Zwischen zwei Kulturen. Kurzfilm-2014* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/2wsPHDfiLLE?si=bACrxRhAW5Qy99v0>

### **Bildmaterial (Reihenfolge vom Video):**

Abbildung 1: Stadt Gütersloh. (Zuletzt abgerufen am 16.01.24). *Stadtteile- Awenwedde*. URL: <https://images.app.goo.gl/z9mU4ZfTVmCy3hWj7>

Abbildung 2: DiasporaTurk. (2022, 21. September). *Almanya'ya henüz ayak basmış Türk misafir isciler (1965, Bochum)*. [Instagram-Post].

Abbildung 3: Deutschlandfunk. (2023, 05. März). *Zerrissenheit einer Familie*. Imago Images | Sommer. URL: <https://www.deutschlandfunkkultur.de/zerrissenheit-einer-gastarbeiterfamilie-wollen-sie-wieder-zurueck-dlf-kultur-b9775d6a-100.html>

Abbildung 4: DiasporaTurk. (2022, 26. August). „*Ev bir yer değil, ev bir duygudur*“ (Herbert Grönemeyer) [Instagram-Post].

Abbildung 5: DiasporaTurk. (2021, 11. September). *Almanya, Yugoslavya, Türkiye, Lüban [...]* [Instagram-Post].

Abbildung 6: DiasporaTurk. (2022, 5. Mai). *Kreuzberg'in cocuklari* (Berlin, 1980, Wolfgang Krolow) [Instagram-Post].

Abbildung 7: FAZ Fotografie. (2021, 29. Oktober). *Türkische Gastarbeiter- Die Menschen, die Deutschland gerufen hatte*. Cagatay, E. Fotoarchiv Ruhr Museum/ Stadtmuseum Berlin. Stiftung Historische Museen Hamburg. URL: <https://www.faz.net/aktuell/fotografie/fotoausstellung-ueber-tuerkische-gastarbeiter-in-essen-17577648/76877873-17577651.html>

Abbildung 8: Seyfi, F. (o.D.). *Gastarbeiter- Guest Worker*. [Pinterest]. URL: <https://www.pinterest.de/fatih0079/gastarbeiter-guest-worker/>

Abbildung 9: Haus des Dokumentarfilms (o.D.). *„Gastarbeiter:innen“ Es wurden Arbeiter gerufen, doch es kamen Menschen*. Kapitel: Die Unterkunft. Stadtarchiv Mannheim ABBN1141-6-20713-27a. URL: <https://daheiminderfremde.de/gastarbeiter/>

Abbildung 10: Haus des Dokumentarfilms (o.D.). *„Gastarbeiter:innen“ Es wurden Arbeiter gerufen, doch es kamen Menschen*. Kapitel: Die Unterkunft. Mannheimer Innenstadt 1979. Stadtarchiv Mannheim ABBN1141-6-20713-27a. URL: <https://daheiminderfremde.de/gastarbeiter/>

Abbildung 11: DiasporaTurk. (2022, 25. November). *„Dedem zamaninda isci olarak [...]“* [Instagram-Post].

Abbildung 12: DiasporaTurk. (2023, 12. August). *Almanya'nin tanidigi özel vizeyle deprem [...]“* [Instagram-Post].

Abbildung 13: DiasporaTurk. (2022, 26. Juli). *Otobüsle Frankfurt'tan Istanbul'a yolculuk yapacak misafir isci aileleri (1978, Rolf Boehm)* [Instagram-Post].

Abbildung 14: Spiegel Geschichte (2017, 04. April). *Von Istanbul in den Ruhrpott*. Hand Rudolf Uthoff. Fahrt in eine ungewisse Zukunft. V-like-vintage. URL: <https://www.spiegel.de/fotostrecke/tuerkische-gastarbeiter-1964-portraits-von-fotograf-uthoff-fotostrecke-146055.html>

Abbildung 15: Demir, B. (o.D.). Fotografie von Familie. Privater Fotoalbum.

Abbildung 16: Demir, B. (o.D.). Fotografie von Familie. Privater Fotoalbum.

Abbildung 17: Demir, B. (o.D.). Fotografie von Familie. Privater Fotoalbum.

Abbildung 18: Demir, B. (o.D.). Fotografie von Familie. Privater Fotoalbum.

## **Musik:**

Ata, Canani. (2018, 30. Juli). *Ozan Ata Canani. Deutsche Freunde- Songs of Gastarbeiter* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/BcS377EZOxY?si=tAbCgXrVDA6oluCI>

Anatolian Rock Revival Project. (2015, 19. Mai). *Özdemir Erdogan- Gurbet (1971)* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/w0DTB1CB9ko?si=OWMMKK0sgizgFhTb>

Bowie, D. (2017, 15. November). *Yassassin (Turkish for: Long Live) (2017 Remaster)* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/c5dHmis5Mto?si=p5nFBrKghaQmAXlo>

Berberoglu, M. (2021, 17. Mai). *Muhlis Berberoglu- Bahcalarda Mor Meni* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/sFQkvTsBuoo?si=xXgZ3HOiK3WWE6JA>

Eko Fresh. (2020, 6. Februar). *Eko Fresh feat. #IchDuWirNRW – 1994 (Ein Film von Mirza Odabasi)* [Video]. YouTube. URL: [https://youtu.be/zRnqvGE3t7A?si=QGPeOxojf\\_WU4QsF](https://youtu.be/zRnqvGE3t7A?si=QGPeOxojf_WU4QsF)

Fun In The Church. (2021, 21. Mai). *Ozan Ata Canani- Alle Menschen dieser Erde (Official Video)* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/JpBeZknb-Cg?si=luxm62M-RVceFHTM>

Grönemeyer H. (2018, 11. Oktober). *Herbert Grönemeyer – Doppelherz/ Iki gönüm [mit BRKN] (offizielles Musikvideo)* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/8gG9WJQ7n1w?si=LwWLSL6BLtmGyF6P>

Müzik, N. (2019, 4. Dezember). *Derdiyoklar- Liebe Gabi* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/X28oLaemut8?si=oUaKgYUkbkxKByqe>

Ömer, O. (2016, 30. Oktober). *Cem Karaca- Es kamen Menschen an* [Video]. YouTube. URL: <https://youtu.be/Uc8g47iI6xc?si=OIzka9CV5Rp1hpAz>